

# Die Magie des Wassers = La magie de l'eau

Autor(en): **Wollgramm, Uwe**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **39 (2000)**

Heft 1: **Gartenschau, Expo, Olympiade = Foire de jardins, expo, olympiade**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-138576>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Die Magie des Wassers

Uwe Wollgramm, Journalist,  
Leiter Öffentlichkeitsarbeit  
der Landesgartenschau  
Bad Oeynhausen-Löhne,  
Bad Oeynhausen

**Die Landesgarten-  
schau Bad Oeyn-  
hausen-Löhne: eine  
Rückbesinnung auf  
die Wurzeln, neu  
interpretiert durch  
Agence Ter.**

**Z**u einer Reise ins «Magische Wasserland» laden Bad Oeynhausen und Löhne ein. Die beiden Städte veranstalten unter dem Titel Aqua Magica die Landesgartenschau 2000 in Nordrhein-Westfalen. Die Gartenschau ist als Motor für Investitionen und als Publikumsmagnet eingebettet in ein Landesprogramm zur Strukturentwicklung einer ganzen Region: die EXPO-Initiative Ostwestfalen-Lippe mit einem Investitionsvolumen von mehr als 250 Millionen Mark. Und erstmalig wird eine deutsche Landesgartenschau von französischen Planern konzipiert.

Henri Bava und Olivier Philippe, Landschaftsarchitekten aus Paris, und ihr Büro Agence Ter gingen im Herbst 1997 als Gewinner einer

**B**ad Oeynhausen et Löhne nous invitent à un voyage au «pays magique de l'eau». Les deux villes organisent la «Landesgartenschau 2000» (exposition de jardins organisée par un land) de Rhénanie du Nord-Westphalie, «Aqua Magica». Cette exposition de jardins qui attire public et capitaux s'inscrit dans le cadre du programme élaboré par le land pour développer les équipements de toute une région : l'expo-initiative d'Ostwestfalen et de Lippe dont le volume d'investissement dépasse les 250 millions de mark. Et, pour la première fois, l'exposition de jardins d'un land allemand est conçue par des planificateurs français.

En automne 97, Henri Bava et Olivier Philippe, paysagistes parisiens, et leur bureau, l'Agence Ter,



# La magie de l'eau

Entwurfswerkstatt zur Landesgartenschau 2000 hervor. Ihre Idee vom Magischen Wasserland ist eine Rückbesinnung auf die Wurzeln des Gesundheitsstandorts Ostwestfalen-Lippe. Die Entdeckung der solehaltigen, warmen Heilquellen durch Carl von Oeynhausen vor mehr als 150 Jahren war die Keimzelle für die Entwicklung des heute bedeutenden Standorts der «weissen Industrie» mit mehr als zwei Dutzend Rehabilitations- und Fachkliniken.

Die Strukturkrise im Gesundheitswesen ist an Bad Oeynhausen nicht spurlos vorübergegangen. Der traditionsreiche Kurort hat es im harten Wettbewerb der Gesundheitsstandorte schwer, denn er liegt nicht in einer Urlaubsregion am

sont sortis vainqueurs d'un atelier de projet pour concevoir les extérieurs de la «Landesgartenschau». Leur idée d'un «pays magique de l'eau» est un retour aux sources pour Ostwestfalen-Lippe, cette région qui s'est vouée à la santé. La découverte de la source thermique d'eau chaude saline par Carl von Oeynhausen il y a plus de 150 ans fut à la source du développement considérable de «l'industrie blanche» dans cette région qui accueille aujourd'hui plus de deux douzaines de cliniques de réhabilitation ou de cliniques spécialisées.

La crise structurelle dans le domaine de la santé n'a pas été sans laisser de traces sur une ville comme Bad Oeynhausen. Ce lieu de cure, riche de traditions, mais qui ne se situe pas dans une région touristique, montagne ou bord de mer, a du mal à s'imposer dans la rude rivalité qui prévaut entre les régions qui se sont vouées à la santé. Le nombre de nuitées est en recul. Le land de Rhénanie du Nord-Westphalie tient particulièrement à promouvoir cette région.

Le concept des paysagistes français, Aqua Magica, est au cœur de cette stratégie de développement. L'Agence Ter y présente la source thermique comme un élément très particulier, spécifique à cette région. Vieilles de milliers d'années, les lignes de plissement souterraines des strates du sol relient Bad Oeynhausen et les villes voisines. L'eau saline prend sa source dans ces plissements. L'intervention de paysage s'est fixé comme objectif de présenter aux hommes de la terre cette richesse inestimable et de leur faire découvrir, à travers leurs cinq sens, les bienfaits de cette eau.

Cela a déterminé l'Agence Ter à construire un puits des quatre eaux dans le parc de la station thermique, parc prestigieux aménagé il y a 150 ans par l'architecte-paysagiste prussien Peter Joseph Lenné. Il dévoile les différentes qualités et propriétés de la source saline: les minéraux qu'elle contient, sa pression, sa chaleur et sa magie.

Des gabions symbolisent au sol le tracé des lignes de plissement souterraines. Ils mènent tout droit au nouveau parc de l'eau magique. Le bureau français a conçu l'aménagement de ce jardin d'à peine 30 hectares comme une extension du complexe de soins thermaux et de détente de Bad Oeynhausen-Löhne situé à quelques pas du parc de la station thermique construit par Lenné sur le site d'une ancienne briqueterie. L'attraction principale

Uwe Wollgramm, journaliste, directeur des relations publiques de la «Landesgartenschau Bad Oeynhausen-Löhne», Bad Oeynhausen

**L'exposition de jardins du land de Rhénanie du Nord-Westphalie: un trait d'union entre art et paysage.**



**Projektdate**

Bauherr: Landesgartenschau Bad Oeynhausens  
Löhne 2000 GmbH

Landschaftsarchitekten:  
Agence Ter, Henri Bava und  
Olivier Philippe, Paris

Meer oder in den Bergen. Die Übernachtungszahlen sind zurückgegangen. Das Land Nordrhein-Westfalen möchte diese Region besonders fördern.

Aqua Magica steht im Mittelpunkt dieser Förderung. Agence Ter arbeitet die heilenden Quellen als das Unverwechselbare, Besondere der Region heraus. Jahrtausende alte, unterirdische Verwerfungslinien von Bodenschichten verbinden Bad Oeynhausens und die Nachbarstädte. Aus diesen Verwerfungen entspringen die Solequellen. Ziel der Landschaftsarchitektur ist es, den Menschen diesen wertvollen Bodenschatz zu präsentieren, und ihnen das Heilwasser sinnlich erlebbar zu machen.

Dafür baut Agence Ter im altherwürdigen, vor 150 Jahren durch Peter Joseph Lenné angelegten Kurpark von Bad Oeynhausens die Brunnen der vier Wasser. Sie zeigen die unterschiedlichen Qualitäten und Eigenschaften von Solequellen: ihren Druck, ihre Wärme, ihre Mineralien und ihre Magie.

Gabionen symbolisieren über der Erde den Verlauf der unterirdischen Verwerfungslinie. Sie führt schnurstracks in den neuen Park der Magischen Wasser. Das französische Planungsbüro entwickelte diese knapp 30 Hektaren umfassende Gartenanlage als Erweiterung der Kur- und Erholungsanlagen von Bad Oeynhausens-Löhne, nur wenige Schritte vom Lennéschen Kurpark entfernt, auf dem Gelände einer ehemaligen Ziegelei. Hier, im Kerngelände der Landesgartenschau 2000, liegt die Hauptattraktion der Aqua Magica: der Wasserkrater, eine begehbare unterirdische Brunnenkulptur inmitten eines kreisrunden, fünf Meter tiefer gelegten Gartens. Die Besucher steigen über eine spiralförmig gewundene Treppe 18 Meter in die Tiefe hinab, um dort das Wunder einer Quelle mit allen Sin-

*d'Aqua Magica se trouve là, au cœur de la «Landesgartenschau 2000»: le cratère d'eau, un puits, sculpture dans laquelle on peut marcher au cœur d'un jardin circulaire, à cinq mètres de profondeur. Les visiteurs descendent de 18 mètres dans les profondeurs, pour faire là, à travers leurs cinq sens, l'expérience du miracle de la source. Musique des sphères, brouillard de gouttelettes et lumière mystérieuse attirent les êtres humains dans cette «porte de l'enfer». Et chacun de ceux qui s'aventurent dans le cratère d'eau est inéluctablement mouillé. Une expérience au corps à corps. Une mise en scène qui stimule les sens et l'imagination.*

*Cette description vaut également pour les autres projets de paysage d'Aqua Magica, comme l'allée des climats du monde, longue de presque*

**Brunnen der vier Wasser, hier: Brunnen des eisenhaltigen Wassers**

*Puits des quatre eaux: puits de l'eau ferreuse.*

**Der Sprühgarten vor dem Einbau der sprühenden Schirme, Spätsommer 1999**

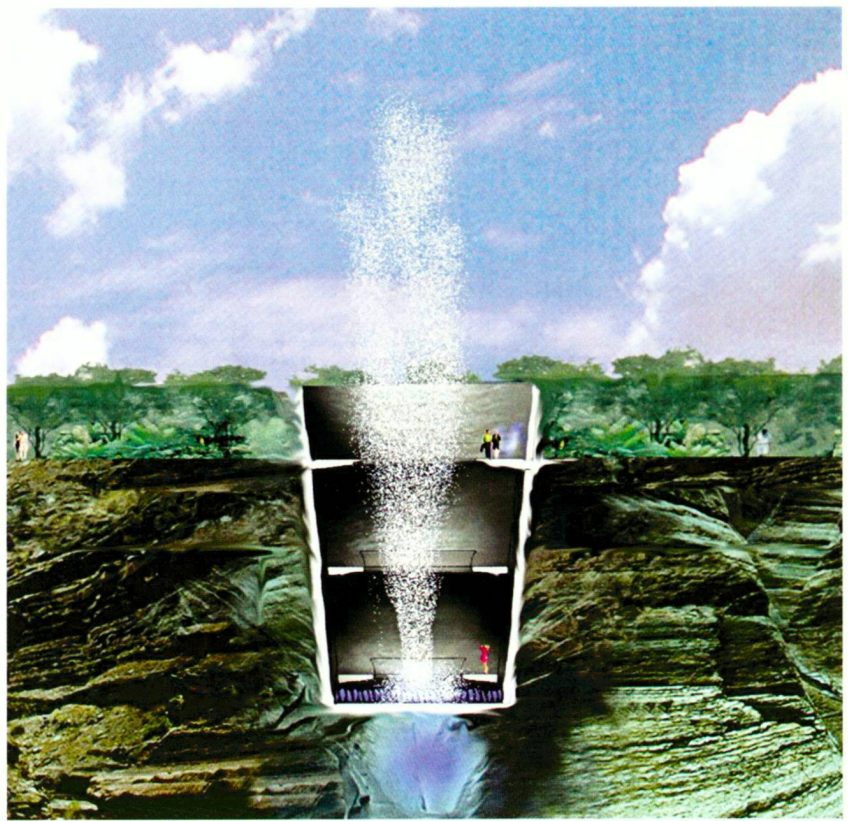
*Je Jardin sprayant avant l'implantation des parapluies sprayants, fin de l'été 1999.*



nen zu erleben. Sphärische Klänge, Sprühnebel und mystisches Licht locken die Menschen in dieses «Tor zur Unterwelt». Und jeder, der sich in den Wasserkrater hineinwagt, wird unweigerlich nass. Ein hautnahes Erlebnis. Eine Inszenierung, die die Sinne und die Phantasie anregt.

Das gilt auch für die weiteren herausragenden landschaftsarchitektonischen Projekte der Aqua Magica, zum Beispiel für die Allee des Weltklimas, die mit fast 600 Metern Länge und zwanzig Metern Breite Mittelpunkt und tragende Struktur im Park der Magischen Wasser ist. Baumgruppen aus 240 Platanen bilden diese Allee. Zwischen den Platanenquartieren liegen kleinflächige Themengärten, in denen die Landesgartenschau Kulturpflanzen aus verschiedenen Klimazonen der Erde zeigt. Diese Einzelgärten verdeutlichen den Einfluss des Elements Wasser auf die Regionen der Welt.

Einen reizvollen Kontrast bilden der junge, noch am Anfang seiner Entwicklung befindliche Park der Magischen Wasser und der seit 150 Jahren gewachsene, unter Denkmalschutz stehende Kurpark von Bad Oeynhausen auch im Hinblick auf zwei kulturelle Projekte. Im Park der Magischen Wasser realisieren junge Landschaftsarchitekten – die Preisträger eines von der Landesgartenschau Bad Oeynhausen-Löhne 2000 GmbH in Zusammenarbeit mit dem BDLA veranstalteten Nachwuchswettbewerbs – sechs Experimentiergärten. Und im Kurpark setzen sich im Rahmen des Melitta Förderpreises Bildende Kunst 2000 elf Künstler und Künstlergruppen unter dem Titel «Aquaplaning» mit neuen Formen der Gartenkunst auseinander. Wird es einen sichtbaren Kontrast geben, oder sind die Grenzen zwischen Landschaftsarchitektur und Kunst – wie es sich für die Aqua Magica geziemen würde – fließend?



600 mètres et large de 20, structure centrale et fondamentale du parc de l'eau magique. Cette allée se compose de 240 platanes plantés en bosquets. Des jardins thématiques de petite surface sont installés entre les groupes de platanes; la «Landesgartenschau» y présente des plantes cultivées provenant de différentes zones climatiques de la terre. Ces jardins particuliers exposent le rôle de l'élément eau dans les différentes régions du monde.

Un contraste prenant surgit de cette rencontre entre le jeune parc qui n'en est qu'au début de son développement et le parc endormi de Bad Oeynhausen, qui a poussé depuis 150 ans sous la protection des monuments historiques. Contraste également redevable à deux projets culturels. Dans le parc de l'eau magique, six jardins expérimentaux ont été réalisés par deux jeunes architectes-paysagistes lauréats d'un concours pour jeunes organisé conjointement par la «Landesgartenschau» de Bad Oeynhausen-Löhne et l'association allemande des architectes-paysagistes. Et le parc de la station thermale, dans le cadre du prix Melitta 2000 pour la promotion des beaux-arts accueille onze artistes ou groupes d'artistes qui, sous le titre «Aquaplaning», font la démonstration des nouvelles formes que prend l'art des jardins. Le contraste entre art et architecture du paysage sera-t-il tangible, ou les frontières sont-elles floues – comme cela semble être de mise dans le cadre d'Aqua Magica ?



**Der Wasserkrater, eine begehbare Skulptur für alle Sinne.**

**Le cratère d'eau, une sculpture éveillant tous les sens.**

**Photos: Aqua magica**